

ASIYA VƏ AFRİKA XALQLARI ƏDƏBİYYATI

К вопросу о нисбе Хатиба Табризи
(на основе первоисточников)

Наиля Тагиева

Доктор философии по филологии

Институт литературы имени Низами Гянджеви, НАНА. Азербайджан.

E-mail: maxtamadi@mail.ru

Резюме. Биография арабоязычного азербайджанского ученого Хатиба Табризи (421/1030-502/1109) – главы наук о литературе, грамматике, лексикографии достаточно изучена, в древних и современных библиографических изданиях содержится множество сведений о нем. В более поздних источниках к имени Хатиба Табризи была приписана нисба «аш-Шейбани» с целью его арабизации. Это не могло не отразиться в арабских изданиях, а также в интернет-пространстве, где к имени ученого приписывается нисба, не имеющая к нему отношения. Профессор Малик Махмудов уделил внимание этому вопросу в книге, посвященной жизни и творчеству Хатиба Табризи, отметив ошибочность подобного заявления. Автором статьи проведено исследование первоисточников, среди которых труд ученика Хатиба Табризи, а также близкие к ученому по времени арабские авторы. Анализ показал, что в первых источниках, упоминавших Хатиба Табризи, отсутствует нисба «аш-Шейбани». Этот факт подкрепляется подписями ученого в рукописных книгах, где Хатиб Табризи сам указывал свое полное имя с одной нисбой «ат-Табризи».

Ключевые слова: Хатиб Табризи, нисба, аш-Шейбани, рукописи, ас-Силафи, ас-Сам'ани, Ибн Нукта

История статьи: поступила – 11.04.2021; принято – 20.04.2021

On the issue of Khatib Tabrizi's nisba
(based on primary sources)

Naila Tagiyeva

Doctor of Philosophy in Philology

Institute of Literature named after Nizami Ganjavi of ANAS. Azerbaijan.

E-mail: maxtamadi@mail.ru

Abstract. The biography of the Arabic-speaking Azerbaijani scientist Khatib Tabrizi (421/1030-502/1109) – chapters of the sciences of literature, grammar and lexicography has been sufficiently studied, a lot of information about him is available in ancient and modern bibliographic publications. In later sources, the nisba “ash-Shaybani” was attributed to the name of Khatib Tabrizi in order to arabize his name. This was reflected in the Arab publications, as well as in the Internet space, where the nisba, which is not related to the scientist, is attributed to his name. Professor Malik Makhmudov paid attention to this issue in a book dedicated to the life and work of Khatib Tabrizi, noting the fallacy of such a statement. The author of the article conducted a study of primary sources, including the work of Khatib Tabrizi's student, as well as Arab authors close to the scientist in time. The analysis showed that the first sources that mentioned Khatib Tabrizi did not contain the nisba “ash-Shaybani”. This fact is supported by the scientist's signatures in manuscript books, where Khatib Tabrizi himself indicated his full name with one nisba “at-Tabrizi”.

Keywords: Khatib Tabrizi, nisba, “ash-Shaybani”, manuscripts, as-Silafi, as-Sam'ani, Ibn Nukta

Article history: received – 11.04.2021; accepted – 20.04.2021

Введение / *Introduction*

В отношении имен авторов, названий сочинений в древних арабских рукописях существует проблема неточности. Эта проблема осложняется деятельностью переписчиков, их вмешательством в тексты рукописей. Как известно, «арабская антропонимика, усложненная иностранными наслоениями, путаница имен и их искажение на письме – все это не посторонний сюжет для рукописной книги, а непереносимый атрибут ее содержания» [12, с.151].

Главная часть / *Main Part*

В известном труде Шихаб ад-Дина Йакута ал-Хамави (ум. в 627/1229-30 г.) «Иршад ал-ариб иля ма'рифат ал-адиб», известного как «Му'джам ал-удаба'» в статье о Хатибе Табризи полное имя азербайджанского ученого сообщается следующим образом: «*Йахья бн Али бн Мухаммад ибн ал-Хасан бн Мухаммад бн Муса бн Бистам аш-Шейбани Абу Закарийа ал-Хатиб ат-Табризи*», причем автор тут же отмечает, что, по его мнению, «ал-Хатиб» – это заблуждение [10, с. 286]. В такой форме с нисбой аш-Шейбани представляют ученого и некоторые другие древние авторы библиографических словарей, такие, как Абд ар-Рахман ас-Суюти, Камаладдин Ибн ал-Анбари, а за ними и многие последующие исследователи. Однако, в своем другом труде «Му'джам ал-булдан» в статье о городе Табриз Йакут ал-Хамави упоминает уроженца города, Имама литературы «*Абу Закарийа Йахья бн Али ал-Хатиб ат-Табризи*» [11, с. 823].

В монографии «Жизнь и творчество Хатиба Табризи» М.Махмудов выражает свое мнение по поводу нисбы «*аш-Шейбани*»: «Что касается принадлежности Хатиба к племени аш-Шейбани, об этом надо говорить особо. Факты категорическим образом доказывают, что отнесение ученого к арабскому племени Шейбан абсолютно ошибочно, и это ничто иное, как выдумки поздних авторов. В первую очередь, это опровергается мыслями Хатиба и его трудами» [2, с.22]. Под «мыслями Хатиба» М. Махмудов подразумевает мировоззрение ученого и известные высказывания о его происхождении.

Целью статьи является представление новых сведений о нисбе Хатиба Табризи, которые подкрепят и дополнят утверждения Малика Махмудова. Необходимость этого продиктована тем, что арабские исследователи до сих пор приписывают нисбу «*аш-Шейбани*» к имени азербайджанского ученого.

В числе многочисленных прославившихся своей наукой учеников Хатиба Табризи указывается исламский теолог, шафиитский правовед Абу Тахир Имад ад-Дин Ахмад бн Мухаммад ас-Силяфи (478/1085-576/1180). Современный сирийский исследователь трудов азербайджанского ученого профессор, доктор Фахраддин Габава отмечает, что ас-Силяфи приехал в Багдад в 493/1100 г. и учился там у Хатиба Табризи [13, с.28]. Историк Наргиз Алиева, имеющая большие заслуги в области изучения арабоязычного наследия, как источника по культуре Азербайджана, в книге «Шейх Силяфи и Азербайджан» приводит перевод статей из книги Абу Тахира ас-Силяфи, известного как ал-Хафиз ас-Силяфи. Ученый, известный своими длительными путешествиями, посетил Багдад, Куфу, Каир, Мекку, Медину, Бухару, Нишапур и многие другие страны, где знакомился с представителями науки и записывал их биографию. Среди стран, в которых он побывал значится и Азербайджан. В отличие от многих ученых, посетивших Азербайджан, наряду с Южным Азербайджаном, ас-

Силяфи путешествовал и на север от реки Араз [1, с.4]. Н. Алиева указывает: «Этот человек, тесно связанный с Южным и Северным Азербайджаном, сыграл большую роль в изучении научной и культурной среды Азербайджана. Данную им информацию можно рассматривать, как информацию автора, близко знакомого с Азербайджаном. Возможно, в связи ас-Силяфи с Азербайджаном сыграл свою роль его учитель Хатиб Табризи» [1, с.5].

Труд «Му‘джам ас-сафар» ас-Силяфи охватывает период с 511/1117 по 560/1164 гг. и отражает интеллектуальную жизнь позднего фатимидского периода. Автор неоднократно упоминает в книге имя своего учителя Хатиба Табризи, как «*Абу Закарийя ат-Табризи*» [8, с.190, 309...], то есть, без нисбы «*аш-Шейбани*».

Следующим после Абу Тахира ас-Силяфи известным нам автором, представившим информацию о Хатибе Табризи был арабский историк, филолог, правовед и хадисовед Абу Са‘д Абд ал-Карим ибн Мухаммад ас-Сам‘ани (506-562/1113-1167). Его работа «Китаб ал-ансаб» («Книга нисб») является ценным источником по истории и культуре народов Востока. При публикации 1980 г. в Бейруте ‘Абд ар-Рахманом ал-Му‘аллими нового критического текста «Китаб ал-ансаб» были использованы все дошедшие до нас 6 рукописей этого труда. Каирское издание, использованное нами, является аналогичным Бейрутскому изданию 1980 г. В сведениях о лексикологах и преподавателях грамматики арабского языка имеется статья о Хатибе Табризи, где полное имя азербайджанского ученого звучит как «*Абу Закарийя Яхйя бн Али бн Мухаммад бн ал-Хасан [бн] Бистам ат-Табризи [аш-Шейбани]*» [7, с.21]. В примечании ал-Муаллими отмечает, что нисбы «*аш-Шейбани*» нет в Российской и Британской рукописях. Следует отметить, что рукопись, хранящаяся в рукописном фонде Санкт-Петербургского отделения Института востоковедения РАН под шифром С-361 древняя, она «не датирована, время ее переписки — приблизительно IX/XV в.» [5, с.7], британская рукопись «восходит к той же редакции, что и ленинградская, но последняя, по мнению И.Ю.Крачковского, выше по своим достоинствам» [5, с.7]. Именно поэтому, в издании Д.С.Марголиуса «Китаб ал-Ансаб» 1912 г., сделанном на основе британской рукописи, также в статье о Хатибе Табризи отсутствует нисба «*аш-Шейбани*» [6, с.103]. Таким образом, в одних из первых древних рукописей, дошедших до нас, эта нисба не приводится. Добавление нисбы «*аш-Шейбани*» к имени Хатиба Табризи – дело рук более поздних авторов. Фактически, это подтверждает и самое достоверное издание «Книги ал-Ансаб», в котором нисба «*аш-Шейбани*» приводится в квадратных скобках, что указывает на сомнительность данной нисбы [7, с.21].

Еще одним ближайшим по времени к Хатибу Табризи автором, сообщившим о нем, был Ибн Нукта (579/1183-629/1231). Будучи очень пунктуальным, этот ученый усовершенствовал известный труд по ономастике Абу Насра ибн Макулы (402/1030-462/1070), дополнив его и полностью огласовав весь текст, что очень важно в подобных трудах. В ссылке к Шуэйбу ат-Табризи Н. Алиева отмечает: «Ибн Нукта дает информацию еще о двух табризах, не отмеченных в «Икмале» Ибн Макулы. Одним из них является знаменитый языковед Абу Закарийя Яхйя ибн Али ибн ал-Хасан ибн Муса ибн Бистам ал-Хатиб ат-Табризи» [4, с.73].

Повторяя Ибн Макулу, Ибн Нукта огласовывает название города Табриз с кясрой «*та*», соответственно, во введенной им дополнительно статье о Хатибе Табризи имя азербайджанского ученого звучит следующим образом: «*Абу Закарийя Яхйя бн Али бн Хасан бн Муса бн Бистам ал-Хатиб ат-Табризи*» [9, с.484]. Достоверность слов Ибн Нукты не вызывает сомнения в силу его чрезвычайной пунктуальности и ссылок на авторов, хронологически близких Хатибу Табризи. Что касается более поздних арабских библиографов, то их большая часть пользовалась перечисленными нами авторами, но переписчики рукописей, из тех или иных соображений, производили изменения в текстах. Как справедливо указывал А.Б.Халидов, «активное вмешательство переписчика давало прямо противоположные результаты» [12, с.157], искажались имена, названия, исторические сведения.

Что касается библиографов азербайджанского происхождения, то, в первую очередь, нужно выделить видного источниковеда XX в. Мухаммада Али Тарбийата Табризи

(1292/1875-1359/1940), который, опираясь на самые достоверные источники, указал полное имя Хатиба Табризи, как «*Хатиб Абу Закарийа Йахйа ибн Али Табризи*» и привел известное предание, в котором ученый назвал свой родной язык азербайджанским языком [3, с.367].

Заклучение / Conclusion

В заключении необходимо указать, что главным неопровержимым фактом в пользу истинной нисбы Хатиба Табризи являются его подписи, оставленные на рукописях комментариев: «*Абу Закарийа Яхъя ибн Али ал-Хатиб ат-Табризи*». Это неоднократно указывалось исследователями творчества ученого М.Махмудовым, Г.Аллахвердиевым, З.Гасымовым, Г.Гамидли и автором статьи. Анализ новых источников подтвердил ошибочность заявлений некоторых авторов арабских библиографических книг, указывающих при упоминании имени Хатиба Табризи нисбу «*аш-Шейбани*». Все арабские первоисточники, среди которых труд ученика Хатиба Табризи, а также подписи самого Хатиба Табризи на рукописях комментариев и научных трудов свидетельствуют о беспочвенности заявлений, связывающих имя азербайджанского ученого с арабским родом.

Литература / References

1. Əliyeva N. Şeyx əs-Siləfi və Azərbaycan. Bakı: Elm və təhsil, 2016.
2. Mahmudov M.R. Xətib Təbrizinin həyat və yaradıcılığı. Bakı: Elm, 1972.
3. Tərbiyət M. Danişməndani – Azərbaycan. Görkəmli elm və sənət adamları. Bakı: Azər nəşr, 1987.
4. Алиева Н. Ибн Макула о мухаддисах Азербайджана. Москва: НИИ ИЭП, Серия «Восточная библиотека», 2016.
5. Камалитдинов Ш. «Китаб ал-Ансаб» Абу Са‘да Абд ал-Карима бн Мухаммада ас-Сам‘ани как источник по истории культуры Средней Азии. Ташкент: «Фан», 1993.
6. Китаб ал-Ансаб ли Абд ал-Карим ибн Мухаммад ас-Сам‘ани. Лейден: Брилл, 1912.
7. Ас-Сам‘ани. Ал-ансаб ли Имам Аби Са‘д Абд ал-Карим бн Мухаммад бн Мансур ат-Тамими ас-Сам‘ани. (тахгыг аш-Шейх Абд ар-Рахман бн Йахйа ал-Му‘аллими ал-Йамани), дж. 3. Ал-Кахира, 1980.
8. Ас-Силяфи. Му‘джам ас-сафар (ат-тахгыг Абдуллах ал-Баруди). Маккату ал-мухарраму: ал-мактаба ат-тиджарийа, дж.1.
9. Такмилату ал-Икмал ли ал-Хафиз Аби Бакр Мухаммад бн Абд ал Гани ал Багдади ал Ханбали ал-ма‘руф би Ибн Нукта. Маккату ал-мухарраму: джами‘а Умму ал-Гура, дж.1, 1987.
10. Ал-Хамави Й. Китаб Иршад ал-ариб иля ма‘рифат ал-адиб ма‘руф биму‘джам ал-удаба’. Мыср, дж. 7, 1926.
11. Ал-Хамави Й. Китаб Му‘джам ал-булдан. Техран, дж. 1, 1960.
12. Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. Москва: Наука, 1985.
13. Шарх Ихтийарат ал-Муфаддал бн Мухаммад ад-Дабби мимма сана‘аху Йахйа бн Али ал-Хатиб ат-Табризи (тахгыг Фахраддин Габава). Димашк: Маджама‘а ал-луга ал-арабийа, дж.1, 1971.

Xətib Təbrizinin nisbəsi məsələsi

(ilkin mənbələr əsasında)

Nailə Tağıyeva

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru

AMEA Nizami Gəncəvi adına Ədəbiyyat İnstitutu. Azərbaycan.

E-mail: maxtamadi@mail.ru

Annotasiya. Ədəbiyyat, qrammatika, leksikoqrafiya kimi elmlərin bilicisi ərəbdilli Azərbaycan alimi Xətib Təbrizinin (421/1030-502/1109) bioqrafiyası kifayət qədər öyrənilib, həm qədim, həm də müasir bibliografik nəşrlər onun haqqında geniş məlumat ehtiva edir.

Lakin bəzi mənbələrdə Xətib Təbrizini ərəbləşdirmək məqsədilə onun adına “əş-Şeybani” nisbəsi əlavə edilmişdir. Alimə aid olmayan bir nisbənin onun adına əlavə edilməsi ərəb nəşrlərində, eləcə də internet mənbələrində öz əksini tapmaya bilməzdi. Professor Malik Mahmudov Xətib Təbrizinin həyat və yaradıcılığına həsr olunmuş kitabında bu məsələyə diqqət ayırmış və bunun yanlış olduğunu göstərmişdir.

Məqalədə Xətib Təbrizinin bir tələbəsinin, eləcə də zaman baxımından alimə daha yaxın olan ərəb müəlliflərinin əsərləri də daxil olmaqla ilkin mənbələr əsasında araşdırma aparılmış və Xətib Təbrizinin adının çəkildiyi ilkin mənbələrdə “əş-Şeybani” nisbəsinin olmadığı iddia edilmişdir. Bu fakt alimin öz adını tam şəkildə yazdığı əlyazma kitablarındakı imzası ilə əsaslandırılmışdır. Belə ki, əlyazmalarda Xətib öz adını bir nisbə – “ət-Təbrizi” nisbəsi ilə göstərmişdir.

Açar sözlər: Xətib Təbrizi, nisbə, əş-Şeybani, əlyazmalar, əs-Silafi, əs-Səm’ani, İbn Nuqta